



全国外国语类核心期刊
全国高校优秀社科期刊
中国人文社会科学核心期刊
重庆市一级期刊
重庆市出版专项资金资助期刊

WAI GUO YU WEN

外国语文

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

2014.6

目 录

●外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

- “旋转在静止中”:《四个四重奏》与 T. S. 艾略特对中国的认知 张 剑(1)
- 《联合街》:英国工人阶级女性生活的一面镜子 陈茂林(7)
- 试论多模态诗学象似性——多模态认知诗学视角 赵秀凤(14)
- 走出恶托邦 播撒环境正义的种子——论巴特勒《播种者的寓言》 龙 跃(19)
- 恶托邦世界的一抹温情——论多丽丝·莱辛预言小说中的生存悖论 沈洁玉 黄 波(25)
- 弗吉尼亚·伍尔夫的内在矛盾及其小说的“联结”主题 张 鹏(29)
- “近距离”的《抵达之谜》 俞曦霞(36)
- 幕府末期儒学思想助推西洋文明摄入小考
——以佐久间象山、横井小楠、桥本左内为中心 宋媛媛 姚继中(41)

●学术史研究

- 中国斯坦贝克研究 70 年历程概观 田俊武 张和龙(46)
- 新中国成立前中国的美国小说研究 任虎军(52)

●外国语言研究

- 后现代哲学视野下的体认语言学 王 寅(61)
- 时间的空间识解理据 肖 燕(68)
- 宏事件特征与英汉语位移运动事件的切分——一项基于语料库的对比分析 郑国锋(74)

文学语言的意象性表达与感受意	刘宏伟(79)
认知视野下的语言理据多维研究	冯建明(86)
汉语关系从句挂靠偏向的语料库研究	蔡 莉 敖 锋(93)
Praat 软件对语音的可视化评测	李 珍(98)

● 翻译研究

晚清批评话语与翻译实践	廖七一(104)
借帆出海:也说葛浩文的“误译”	朱振武 覃爱蓉(110)
适应与选择:俄语“关于”类单一式标题汉译模式	刘丽芬 徐春艳(116)
主要英语国家语言政策及翻译政策中的性别	罗 列 穆 雷(123)
论语境参数视阈下范畴语义转移的认知机制——兼论译者主客观互动的理据性	张伟华 曾利沙(131)
翻译文学批评中的价值主体与评价主体探索	王恩科(139)
基于语料库的汉英会议口译中范化现象研究	潘 峰(144)
认知图式理论视角下的视译信息加工研究	王建华(151)

● 外语教育与教学论坛

概念流利和隐喻能力培养的可行性研究	何冰艳(157)
卓越工程师背景下英语学科的国际理解教育融入	肖素萍(163)
外语学习者跨文化交际能力和跨文化敏感度研究	屈妮妮 窦 琴(167)
从释意理论再探大学英语专业口译教学新思路——基于中欧同声传译培训项目	秦 勤 秦 勇(171)

● 其他

第六届全国语言教育研讨会会讯	(85)
第三届全国外语界面研究高层论坛会讯	(109)
全国认知传播学会第二届学术年会会讯	(176)

Contents

● Foreign Literature Studies

- “Moves Perpetually in Stillness”: *Four Quartets* and T. S. Eliot’s Knowledge of China ZHANG Jian(1)
- Union Street*: A Mirror of the Life of the British Working-Class Women CHEN Mao-lin(7)
- On Multimodal Poetic Iconicity: A Perspective of Multimodal Cognitive Poetics ZHAO Xiu-feng (14)
- Bailing out of Dystopias and Sowing the Seeds of Environmental Justice:
- On Octavia E. Butler’s *Parable of the Sower* LONG Yue(19)
- A Tender Feeling in Dystopia: The Survival Paradox in Lessing’s Prophetic Novels
..... SHEN Jie-yu HUANG Bo(25)
- The Inner Contradiction of Virginia Woolf and the “Connection” Theme of Her Novels ZHANG Peng(29)
- “Close Writing” in *The Enigma of Arrival* YU Xi-xia(36)
- A Study of Confucianism’s Bolstering Western Civilization in the Late Tokugawa Shogunate Period Exemplified by
Three Confucian Scholars Sakuma Syouzan, Yokoyi, Syounan,
 and Hashimoto Sanai SONG Yuan-yuan YAO Ji-zhong(41)

● Academic History Studies

- A Survey of the 70 Years of Steinbeck Study in China TIAN Jun-wu ZHANG He-long(46)
- The Studies of American Novels in China
- Before the Founding of People’s Republic of China REN Hu-jun(52)

● Foreign Language Studies

- Embodied-Cognitive Linguistics in the Viewpoint of Postmodernism WANG Yin(61)
- Foundations of Spatial Construal of Time XIAO Yan(68)
- The Macro-event Property and the Segmentation of English
- and Chinese Translocative Motion Events: A Corpus-based Contrastive Analysis ZHENG Guo-feng(74)
- The Imagery Expression and Quale-sense of Literary Language LIU Hong-wei(79)

- A Multi-perspective Study of Language Motivation Based on Cognitive View *FENG Jian-ming*(86)
- A Corpus Study of Chinese Relative Clause Attachment Preference *CHAI Li AO Feng*(93)
- Visualization of Pronunciation Testing and Evaluation *LI Zhen*(98)

● Translation Studies

- Translation Criticism Discourse and Translation Practice at Late Qing Dynasty *LIAO Qi-yi*(104)
- A Study of Howard Goldblatt's "Mistranslation" *ZHU Zheng-wu QIN Ai-rong*(110)
- Adaptation and Selection: On Chinese Translation Mode
of Russian Single Headlines with "About" *LIU Li-fen XU Chun-yan*(116)
- Gender in the Language Policies and Translation Policies
in the Major English-speaking Countries *LUO Lie MU Lei*(123)
- Cognitive Mechanisms for the Semantic Transfer of Categories from the Perspective of Contextual Parameters:
Motivations for Translators' Subjectivity Interacting with Objectivity
..... *ZHANG Wei-hua ZENG Li-sha*(131)
- On Value Subjects and Appraisal Subjects in Translation Criticism *WANG En-ke*(139)
- A Corpus-based Study of Normalization in Chinese-English Conference Interpreting *PAN Feng*(144)
- A Study of Sight-interpreting Information from the Perspective of Schema Theory *WANG Jian-hua*(151)

● Teachers Forum

- A Study of the Feasibility of the Development of Conceptual Fluency
and Metaphorical Competence in L2 Learners *HE Bing-yan*(157)
- The Infusion of International Understanding Education
with English for Outstanding Engineers *XIAO Su-ping*(163)
- A Study of Foreign Language Learners' Cross-cultural Communication Competence
and Cross-cultural Intercultural Sensitivity *QU Ni-ni DOU Qin*(167)
- An Exploration on the New Thoughts in Interpreting Teaching of English Major Based
on China-EU Simultaneous Interpreting Training Programme *QIN Qin QIN Yong*(171)

《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外国语文》为全国外语类核心期刊、全国高校优秀社科期刊、中国人文社会科学核心期刊、重庆市一级期刊、重庆市出版专项资金资助期刊。《外国语文》面向全国外语界、人文社会学者,诚邀国内外同仁以及广大外语界和人文社科界工作者赐稿指教,尤其欢迎具有前瞻性、前沿性的学术文稿。

本刊实行匿名审稿,个人信息(姓名、性别、籍贯、工作单位、学历、研究方向、联系方式)另页附上。本刊自2015年起采用网络采编系统(<http://scwy.cbpt.cnki.net>)接收、处理稿件,请作者使用主页上的“作者投稿系统”投稿。为方便作者,本刊将继续接收书面稿,附寄中英文提要、关键词、标题。本刊审稿时间三个月(寒暑假除外),三个月未收到答复,作者可自行处理,切勿一稿两投。因人手有限,来稿恕不退还。

《外国语文》为双月刊,逢双月25日出刊,定价:15元,全年90元。本刊通过邮局发行,邮发代号:78-95。欢迎广大读者到当地邮局订阅,也可向编辑部订阅。

本刊地址:重庆市沙坪坝区四川外国语大学《外国语文》编辑部

电话:(023)65385313

邮政编码:400031

《外国语文》编辑部

外国语文

WAI GUO YU WEN

(双月刊,1980年创刊)

2014年12月

第30卷 第6期(总第162期)

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

(Bimonthly, Started in 1980)

Dec., 2014

Vol. 30 No. 6 (Serial No. 162)

主管单位 重庆市教育委员会
主办单位 四川外国语大学
编辑出版 《外国语文》编辑部
(重庆市沙坪坝区 邮编 400031)
主 编 董洪川
副 主 编 肖 谊
发行范围 国内外公开发售
印 刷 重庆市国丰印务有限责任公司
国内发行 重庆市邮政局
国外发行 中国国际图书贸易总公司
订 购 全国各地邮局
电 话 023-65385313
网 址 scwy.cbpt.cnki.net

Competent Authorities Chongqing Educational Commission
Sponsor Sichuan International Studies University
Edited and Published by Editorial Department of Foreign Language and Literature
Editor-in-chief Dong Hongchuan
Deputy Editor-in-chief Xiao Yi
Circulation Range Worldwide
Printed by Chongqing Guofeng Printing Co., Ltd.
Distributed by China International Book Trading Corporation
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031
Phone 023-65385313
Website <http://scwy.cbpt.cnki.net>

ISSN 1674-6414

国际标准连续出版物号 ISSN 1674-6414

邮发代号: 78-95

国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

国内定价: 15.00元



万方数据